正本 ORIGINAL (v.1.0)

CHINA 中国

Veterinary certificate to EU 输欧兽医证明

Part I : Details of dispatched consignment 运输物品明细

I.1. Consignor 发货人

Name 名称

Address 地址

Tel. 电话

I.2. Certificate reference No 证书编号 | I.2.a.

I.3. Central competent authority 中央主管部门

I.4. Local competent authority 地方主管部门

I.5. Consignee 收货人
Name 名称
Address 地址

Postcode 邮编
Tel. 电话

I.6.

I.7. Country of origin
来源国家

ISO code
ISO 编码

I.8.

I.9.

I.10

I.11.

I.12.

I.13.

I.14.

I.15.

I.16.

I.17. No(s) of CITES 号码

I.18. Description of commodity 物品描述

I.19. Commodity code (HS code) 海关商品编码
010619

I.20. Quantity 数量

I.21.

I.22.

I.23.

I.24.

I.25. Commodities certified for: 商品确认为：
Pets 宠物 ☐

I.26.

I.27.

I.28. Identification of the commodities 商品识别信息

Species 物种 (Scientific name 学名)	Identification system 识别体系	Date of application of the microchip or tattoo 芯片或图章使用日期 [dd/mm/yyyy] [日/月/年]	Identification number 识别号码	Date of birth 出生日期 [dd/mm/yyyy] [日/月/年]

正本 ORIGINAL (v.1.0)

CHINA 中国

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets 非商品类的五只或少于五只的狗、猫或雪貂进入欧盟

II. Health information 卫生信息	II.a. Certificate reference No 证书编号	II.b.

Part II: Certification 证明

I, the undersigned official veterinarian of …… (*insert name of third country*) certify that:

……（第三国名称）官方兽医兹证明：

II.1. based on the declaration in point II.7, the animals satisfy the definition of 'pet animals' as provided for in point (a) of Article 3 of Regulation (EC) No 998/2003;

基于 II.7 中的声明，该动物符合欧盟委员会第 998/2003 号规定第三条中“宠物动物”的定义。

II.2. at least 21 days have elapsed since the completion of the primary vaccination against rabies(1) carried out in accordance with the requirements set out in Annex Ib to Regulation (EC) No 998/2003 and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination(2) and details of the current vaccination are provided in the table in point II.4.

至少距离按照欧盟委员会 998/2003 号规定附录规定接种首次狂犬病(1)疫苗已有 21 天，随后的任何再次接种是在之前接种疫苗(2)的有效期限内进行的。II.4 记录了当前疫苗的详细信息。

(3)*either* [II.3. the animals come from a third country or territory listed in Section 2 of Part B or in Part C of Annex II to Regulation (EC) No 998/2003;]

(3)该动物来自欧盟委员会第 998/2003 号规定附录二部分 C 的第二节或部分 C 所列出的第三国或地区

(3)*or* [II.3. the animals come from or are scheduled to transit through a third country or territory not listed in Annex II to Regulation (EC) No 998/2003 and since the dates indicated in the table in point II.4 when blood samples were taken not earlier than 30 days after vaccination from each of the animals by a veterinarian authorised by the competent authority which subsequently proved antibody titres equal to or greater than 0.5 IU/ml in a virus neutralisation test for rabies carried out in an approved laboratory(4)(5) at least 3 months have elapsed and any subsequent revaccination was carried out within the period of validity of the preceding vaccination(2);]

或 (3)该动物来自或将经过未被列在欧盟委员会第 998/2003 号规定附录二中的第三国或地区。在不早于每一个动物接种疫苗 30 天后，由主管机构授权兽医采集血液样本，并在获准实验室(4)(5)中进行狂犬病病毒中和实验，证明抗体滴度大于或等于 0.5 IU/ml。自 II.4 中的指定日期起，即上述兽医采集血液样本的日期起，至少已有三个月，且任何后续再次接种是在之前疫苗(2)的有效期限内进行。

II.4. the details of the current anti-rabies vaccination and the date of sampling are the following:

当前狂犬病疫苗的详细情况和抽样日期如下所示：

Microchip or tattoo number of the animal 动物微芯片或图章数量	**Date of vaccination [dd/mm/yyyy] 接种疫苗日期 [日/月/年]**	**Name and manufacturer of vaccine 疫苗名称和制造商**	**Batch number 批次号**	**Validity [dd/mm/yyyy] 有效期限 [日/月/年]**		**Date of the blood sample [dd/mm/yyyy] 血液采样日期 [日/月/年]**
				From 从	**To 至**	

正本 ORIGINAL (v.1.0)

CHINA 中国

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets 非商品类的五只或少于五只的狗、猫或雪貂进入欧盟

II. Health information 卫生信息	II.a. Certificate reference No 证书编号	II.b.

[3]*either* [II.5. the dogs have not been treated against *Echinococcus multilocularis*;]

[3]狗未经过防多房棘球绦虫处理；

[3]*or* [II.5. the dogs have been treated against *Echinococcus multilocularis* and the details of the treatment are documented in the table in point II.6;]

或 [3]狗已经过防多房棘球绦虫处理，处理详细情况记录在 II.6.表格中。

II.6. the details of the treatment carried out by the administering veterinarian in accordance with Article 7 of Commission Delegated Regulation (EU) No 1152/2011[6] are the following:

据欧盟委员会第 1152/2011 号委托规定[6]第七条，由执行兽医进行的处理情况如下：

Microchip or tattoo number of the dog 狗的微芯片或图章数量	**Anti-echinococcus treatment 防棘球绦虫处理**		**Administering veterinarian 执行兽医**
	Name and manufacturer of the product 产品名称和制造商	**Date [dd/mm/yyyy] and time of treatment [00:00] 处理日期[日/月/年]和时间[00:00]**	**Name (in capital), stamp and signature 名称（大写），盖章和签字**
		(7)	
		(8)	
		(8)	
		(8)	
		(8)	

II.7. I have a written declaration signed by the owner or the natural person responsible for the animals on behalf of the owner, stating that:

我持有一份由所有者或代表所有者为动物负责的自然人签字的书面声明：

DECLARATION 声明

I, the undersigned ……..

[owner or the natural person responsible for the animals described above on behalf of the owner]

declare that the animals will accompany me, the owner, or the natural person that I have designated to be responsible of the animals on my behalf and are not intended to be sold or transferred to another owner.

我，……..[所有者或代表所有者为上述动物负责的自然人] 声明该动物将伴随我，即所有者或我所指定的代表我为动物负责的自然人，并将不用于出售或移送到另一所有者。

Place and date: Signature:

地点与日期： 签字：

Notes 注

(a) The original of each certificate shall consist of a single sheet of paper, or, where more text is required it must be in such a form that all sheets of paper required are part of an integrated whole and indivisible.

正本 ORIGINAL (v.1.0)

CHINA 中国

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets 非商品类的五只或少于五只的狗、猫或雪貂进入欧盟

II. Health information 卫生信息	II.a. Certificate reference No 证书编号	II.b.

每份证明的正本应为一页，或者如需记录更多信息，所有页必须整理为一份完整且无法分散的文件。

(b) The certificate shall be drawn up at least in the language of the Member State of entry and in English. It shall be completed in block letters in the language of the Member State of entry or in English.

证明应至少使用入境成员国官方语言和英语起草，应使用入境成员国官方语言和英语的印刷体大写字母。

(c) If additional sheets of paper or supporting documents are attached to the certificate, those sheets of paper or document shall also be considered as forming part of the original of the certificate by the application of the signature and stamp of the official veterinarian, on each of the pages.

如果额外页或证明文件需随附在证明中，此类页或文件也应由官方兽医在每一页上签字或盖章，认定为证明正本的一部分。

(d) When the certificate, including additional sheets referred to in (c), comprises more than one page, each page shall be numbered, (page number) of (total number of pages), at the end of the page and shall bear the certificate reference number that has been designated by the competent authority at the top of the pages.

当证明，包括(c)中提到的额外部分，超过一页时，在每页页面底端应有编号，（总页数）的（页码）。每页页面顶端应有由主管部门指定的证书编号。

(e) The certificate is valid for 10 days from the date of issue by the official veterinarian until the date of the checks at the EU travellers' point of entry and for the purpose of further movements within the Union, for a total of 4 months from the date of issue of this certificate or until the date of expiry of the anti-rabies vaccination, whichever date is earlier.

证明自官方兽医签发之日起到欧盟旅行者入境时间为止十天有效。为便于物品在欧盟内部继续运送，证明在签发日四个月后或狂犬病疫苗过期日二者更早的日期时失效

(f) The competent authorities of the exporting third country or territory shall ensure that rules and principles of certification equivalent to those laid down in Directive 96/93/EC are followed.

第三国或地区出口的主管部门应确保执行与欧盟委员会 96/93/EC 指令等效的证书规定和原则。

Part I: 第一部分：

Box I.11.: Place of origin: name and address of the dispatch establishment. Indicate approval or registration number

表格 I.11： 产地：运送机构的名称和地址。说明获准或登记号。

Box I.28.: *Identification system* : Select of the following : microchip or tattoo

表格 I.28： *识别系统：*从下列选择：微芯片或图章

Date of application of the microchip or tattoo : The tattoo must be clearly readable and applied before 3 July 2011

*微芯片或图章应用日期：*图章必须清晰可见，并盖于 2011 年 7 月 3 日前。

Identification number : Indicate the microchip or tattoo number

*识别号码：*说明微芯片或图章编号

Date of birth : Indicate only if known

*出生日期：*仅在已知情况下提供

Part II: 第二部分：

(1) Any revaccination must be considered a primary vaccination if it was not carried out within the period of validity of a previous vaccination.

如果任何再次接种不在之前疫苗的有效期限内进行，该接种必须被认定为初次接种。

(2) A certified copy of the identification and vaccination details of the animals concerned shall be attached to the certificate.

一份动物识别和疫苗详细信息的有效副本必须随附证书。

(3) Keep as appropriate. Where the certificate states that certain statements shall be kept as appropriate, statements

CHINA 中国

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets 非商品类的五只或少于五只的狗、猫或雪貂进入欧盟

II. Health information 卫生信息	II.a. Certificate reference No 证书编号	II.b.

which are not relevant may be crossed out and initialled and stamped by the official veterinarian, or completely deleted from the certificate.

保留适当内容。凡是证书指出某条目应在适用情况下保留，无关条目可被划去并由官方兽医签署盖章，或者从证书中完全删除。

(4) The rabies antibody test referred to in point II.3: II.3 提及的狂犬病抗体测试：

- must be carried out on a sample collected by a veterinarian authorised by the competent authority, at least 30 days after the date of vaccination and three months before the date of import;

  必须由主管部门授权的官方兽医采集样本。测试必须在疫苗接种 30 天后，进口日期 3 个月前进行；

- must measure a level of neutralising antibody to rabies virus in serum equal to or greater than 0.5 IU/ml;

  测得血清中狂犬病病毒中和抗体水平大于或等于 0.5 IU/ml；

- must be performed by a laboratory approved in accordance with Article 3 of Council Decision 2000/258/EC designating a specific institute responsible for establishing criteria necessary for standardising the serological tests to monitor the effectiveness of rabies vaccines (list of approved laboratories available at http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm);

  欧盟委员会 2000/258/EC 号决议第三条指定一个具体机构负责建立标准化血清学测试所需的标准。狂犬病抗体测试必须在该机构批准的实验室进行，监测狂犬病疫苗的有效性（在 http://ec.europa.eu/food/animal/liveanimals/pets/approval_en.htm可找到获准实验室名单）；

- needs not be renewed on an animal, which following that test with satisfactory results, has been revaccinated against rabies within the period of validity of a previous vaccination.

  已在之前疫苗有效期之内再次接种疫苗并已通过测试的动物不须再次进行测试。

(5) A certified copy of the official report from the approved laboratory on the results of the rabies antibody tests referred to in point II.3 shall be attached to the certificate.

由获准实验室进行的 II.3 提及的狂犬病抗体测试官方报告的有效副本必须随附证书。

(6) The treatment against *Echinococcus multilocularis* referred to in point II.5 must： II.5 中提及的防多房棘球绦虫处理必须：

- be administered by a veterinarian within a period of not more than 120 hours and not less than 24 hours before the time of the scheduled entry of the dogs into one of the Member States or parts thereof listed in Annex I to Regulation (EU) No 1152/2011;

  在狗进入成员国或欧盟第 1152/2011 号规定附录一所列的地区 24 小时至 120 小时内由兽医进行；

- consist of an approved medicinal product which contains the appropriate dose of praziquantel or pharmacologically active substances, which alone or in combination, have been proven to reduce the burden of mature and immature intestinal forms of *Echinococcus multilocularis* in the host species concerned.

  包含带有吡喹酮或药物活性物质适当剂量的获准医药产品。含有的吡喹酮或药物活性物质，单独或作为组合，必须已被证明可以减少受种品种负担多房棘球绦虫的成熟或不成熟的肠道形式。

(7) This date must precede the date the certificate was signed.

日期必须在证明签署日期之前。

(8) This information may be entered after the date the certificate was signed for the purpose described in point (e) of the Notes and in conjunction with footnote (6).

在“注”(e)和脚注(6)所描述的情况下，信息可在证明签署日之后填入。

The signature and the stamp must be in a different colour to that of the printing.

签字和盖章必须与打印颜色不同。

正本 ORIGINAL (v.1.0)

CHINA 中国

Non-commercial movement of five or less dogs, cats or ferrets 非商品类的五只或少于五只的狗、猫或雪貂进入欧盟

II. Health information 卫生信息	II.a. Certificate reference No 证书编号	II.b.

Official veterinarian 官方兽医

Name (in capital letters):
姓名（大写字母）：

Qualification and title:
认证与职称：

Date:
日期：

Signature:
签字：

Stamp:

盖章：